



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

DC/91/68

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-06

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991**

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
GENEVE

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991**

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF

**DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991**

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 15(2)

submitted by the Delegation of the Netherlands

It is proposed that Article 15(2) be worded as follows:

"(2) [~~Farm-saved seed~~] (a) Notwithstanding Article 14, each Contracting Party may, within reasonable limits, [and] subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder and provided that an equitable remuneration is paid to the breeder, restrict the breeder's right in relation to any variety in order to permit farmers to use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 14(2)(a)(i) or (ii).

(b) This provision shall apply only to varieties of cereals, peas and potatoes."

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 15.2)

présentée par la délégation des Pays-Bas

Il est proposé de rédiger l'article 15.2) comme suit :

"2) [Semences de ferme] a) En dérogation des dispositions de l'article 14, chaque Partie contractante peut, dans des limites raisonnables, [et] sous réserve de la sauvegarde des intérêts légitimes de l'obtenteur et sous réserve du paiement d'une rémunération équitable à l'obtenteur, restreindre le droit d'obtenteur à l'égard de toute variété afin de permettre aux agriculteurs d'utiliser à des fins de reproduction ou de multiplication, sur leur propre exploitation, le produit de la récolte qu'ils ont obtenu par la mise en culture, sur leur propre exploitation, de la variété protégée ou d'une variété visée à l'article 14.2)a)i) ou ii).

b) Cette disposition ne s'applique qu'aux variétés de céréales, de pois et de pommes de terre."

* * * * *

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 15 ABSATZ 2

von der Delegation der Niederlande vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 15 Absatz 2 wie folgt abzufassen:

"(2) [Nachbauseaatgut] a) Abweichend von Artikel 14 kann jede Vertragspartei in angemessenem Rahmen, [und] unter Wahrung der berechtigten Interessen des Züchters und vorbehaltlich der Bezahlung einer angemessenen Vergütung an den Züchter das Züchterrecht in bezug auf jede Sorte einschränken, um es den Landwirten zu gestatten, Erntegut, das sie aus dem Anbau einer geschützten Sorte oder einer in Artikel 14 Absatz 2 Buchstabe a Nummern i oder ii erwähnten Sorte im eigenen Betrieb gewonnen haben, im eigenen Betrieb zum Zwecke der Vermehrung zu verwenden.

b) Diese Bestimmung gilt nur für Getreide-, Erbsen- und Kartoffelsorten."

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]